April 14, 2017

วันที่ 14 เมษายน 2017

Friday All Night Service

การนมัสการโต้รุ่งคืนวันศุกร์

Title: Tears of the Lord – 2017 Good Friday

หัวข้อ: น้ำตาขององค์พระผู้เป็นเจ้า—วันศุกร์ประเสริฐ 2017

Scripture: Hebrews 12:2 fixing our eyes on Jesus, the author and perfecter of faith, who for the joy set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

ข้อพระคัมภีร์: ฮีบรู 12:2 หมายเอาพระเยซูเป็นผู้ริเริ่มความเชื่อ และผู้ทรงทำให้ความเชื่อของเราสำเร็จ เพราะเห็นแก่ความยินดีที่มีอยู่ตรงหน้านั้น พระองค์ได้ทรงทนเอากางเขน ทรงถือว่าความละอายไม่เป็นสิ่งสำคัญอะไร และได้เสด็จประทับเบื้องขวาพระที่นั่งของพระเจ้าแล้ว

Dear brothers and sisters in Christ,

พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์

… members of 11,000 branch churches around the world as well as in Korea, those in the local sanctuaries, and those who are attending this service via the Internet and GCN TV viewers.

...สมาชิกคริสตจักรสาขา 11,000 แห่งทั่วโลกรวมทั้งในเกาหลี พี่น้องที่อยู่ในคริสตจักรท้องถิ่น และพี่น้องที่กำลังเข้าร่วมการนมัสการนี้ผ่านอินเตอร์เน็ตและผู้ชมรายการโทรทัศน์จี.ซี.เอ็น.ทุกท่าน

This week has been the Passion Week.

สัปดาห์นี้เป็นสัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์

Jesus was crucified on the cross on Friday.

พระเยซูทรงถูกตรึงบนกางเขนในวันศุกร์

He shed His precious blood and died to redeem mankind from all sins.

พระองค์ทรงหลั่งพระโลหิตประเสริฐของพระองค์และสิ้นพระชนม์เพื่อไถ่มนุษย์ให้พ้นจากบาปทั้งสิ้น

This church has the Friday All Night Service to commemorate such sacrifice of Jesus.

คริสตจักรแห่งนี้จัดการนมัสการโต้รุ่งคืนวันศุกร์เพื่อรำลึกถึงการเสียสละดังกล่าวของพระเยซู

Especially in the 2nd part of this service, there will a musical performance to remember the sacrifice and resurrection of the Lord.

โดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วงที่สองของการนมัสการนี้จะมีการแสดงดนตรีเพื่อระลึกถึงการเสียสละและการคืนพระชนม์ขององค์พระผู้เป็นเจ้า

I give thanks to all of those who have prepared for the musical.

ผมขอขอบคุณทุกท่านที่ได้เตรียมสำหรับการแสดงดนตรี

The title of this message is ‘The Tears of the Lord.’

หัวข้อของคำเทศนานี้คือ “น้ำตาขององค์พระผู้เป็นเจ้า”

People shed tears when they feel sad.

ผู้คนหลั่งน้ำตาเมื่อเขารู้สึกเศร้าใจ

They also shed tears when they feel very happy.

เขาหลั่งน้ำตาเมื่อเขารู้สึกมีความสุขมากเช่นกัน

Our Jesus shed many tears because of overflowing ‘love’ in His heart.

พระเยซูของเราทรงหลั่งน้ำตามากมายเนื่องจาก “ความรัก” อันเปี่ยมล้นในพระทัยของพระองค์

It was the love for souls and for God the Father.

นี่เป็นความรักที่มีต่อดวงวิญญาณและที่มีต่อพระเจ้าพระบิดา

I pray in the name of the Lord that you may understand the meaning of the tears of the Lord and feel His rich love dissolved in His tears.

ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าเพื่อท่านจะเข้าใจความหมายของน้ำตาขององค์พระผู้เป็นเจ้าและรู้สึกถึงความรักอันเข้มข้นที่ละลายอยู่ในน้ำตาของพระองค์

Dear brothers and sisters in Christ.

พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์

Let me begin with a part of the confession our Lord made.

ผมขอเริ่มต้นด้วยส่วนหนึ่งของคำสารภาพที่องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราตรัสเอาไว้

My tears are (the expression of) My heart for the souls, for the Father, and for His providence.

น้ำตาของเราคือ (การแสดงออกถึง) หัวใจของเราที่มีต่อดวงวิญญาณ ต่อพระบิดา และต่อการจัดเตรียมของพระองค์

Though I shed many tears, none of them were in vain.

แม้เราหลั่งน้ำตามากมาย ไม่มีน้ำตาหยดใดที่สูญเปล่า

Each and every drop of my tear carries my love for souls and the glory of the Father.

น้ำตาของเราแต่ละหยดบรรจุความรักของเราที่มีต่อดวงวิญญาณและสง่าราศีของพระบิดาเอาไว้

Since I came down to this earth, I have spent the days accomplishing the providence of the Father.

นับตั้งแต่เราลงมายังโลกนี้ เราได้ใช้วันเวลาที่มีอยู่ไปกับการทำให้การจัดเตรียมของพระบิดาสำเร็จ

Each and every day I sought the glory of the Father, I devoted Myself for the change and salvation of souls.

ในแต่ละวันเราแสวงหาสง่าราศีของพระบิดา เราได้อุทิศตัวเราเองให้กับการเปลี่ยนแปลงและความรอดของดวงวิญญาณ

The tears from the depth of My heart

น้ำตาจากส่วนลึกแห่งจิตใจของเรา

The tears that are valued beyond price.

น้ำตาที่มีค่าเหนือมูลค่าใดๆ

I hoped that grace might come upon the souls and that the glory of the Father could be revealed.

เราหวังว่าพระคุณจะลงมาเหนือดวงวิญญาณและหวังว่าสง่าราศีของพระบิดาสามารถถูกเปิดเผย

My tears are My love for those them, and My heart for them.

My tears are My love for the Father, and My tears are for the Glory of the Father.

น้ำตาของเราคือความรักของเราที่มีต่อคนเหล่านั้นและหัวใจของเราที่มีต่อเขา

น้ำตาของเราคือความรักของเราที่มีต่อพระบิดาและน้ำตาของเรามีไว้เพื่อสง่าราศีของพระบิดา

I wish many of souls may remember these souls, and reach salvation. I wish they may accomplish the providence and heart of the Father, do everything the Father desires according to His will, and be in the glory of the Father.

เราอยากให้ดวงวิญญาณจำนวนมากจดจำดวงวิญญาณเหล่านี้และไปถึงความรอด เราอยากให้เขาทำให้การจัดเตรียมและพระทัยของพระบิดาสำเร็จ ทำทุกสิ่งที่พระบิดาทรงปรารถนาตามน้ำพระทัยของพระองค์และอยู่ในสง่าราศีของพระบิดา

Dear brothers and sisters.

พี่น้องชายหญิงที่รักทุกท่าน

Our Lord desires you to understand the value of His tears and come out as the true children that God the Father desires.

องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราปรารถนาให้ท่านเข้าใจคุณค่าของน้ำตาของพระองค์และกลายเป็นบุตรที่แท้จริงที่พระเจ้าพระบิดาทรงปรารถนา

Tonight, I’ll tell you the 3 meanings of the tears our Lord shed.

คืนนี้ ผมจะบอกท่านถึงความหมาย 3 อย่างของน้ำตาที่องค์พระผู้เป็นเจ้าหลั่งออกมา

First, they are the tears for the salvation of souls.

ประการแรก น้ำตาเหล่านั้นเป็นน้ำตาสำหรับความรอดของดวงวิญญาณ

Jesus came to this earth to become the Savior.

พระเยซูเสด็จมายังโลกนี้เพื่อจะเป็นพระผู้ช่วยให้รอด

Though He was one with God the Father, Jesus left this glory behind and put on a physical body.

แม้พระองค์ทรงเป็นหนึ่งเดียวกันกับพระเจ้าพระบิดา พระเยซูก็ทรงละสง่าราศีไว้เบื้องหลังและสวมสภาพร่างกาย

He came down for souls who might be subject to eternal punishment of death due to their sins.

พระองค์เสด็จมาเพื่อดวงวิญญาณที่ตกอยู่ภายใต้การลงโทษนิรันดร์ของความตายเนื่องจากบาปของเขา

He came down to lead them to beautiful heaven and not to the horror of hell.

พระองค์เสด็จมาเพื่อนำคนเหล่านั้นไปสู่สวรรค์อันงดงามและไม่ใช่สู่นรกอันน่าสะพรึงกลัว

He preached about Heaven nobody had introduced before.

พระองค์ทรงประกาศถึงสวรรค์ซึ่งไม่มีใครเคยแนะนำให้รู้จักมาก่อน

Jesus could do so because He is the Son of God and because He came from heaven.

พระเยซูสามารถทำเช่นนั้นเพราะพระองค์ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้าและเพราะพระองค์เสด็จมาจากสวรรค์

He did not only preach the messages, but also confirmed His messages by showing signs and wonders.

พระองค์ไม่เพียงประกาศคำสอนเท่านั้น แต่ทรงยืนยันคำสอนของพระองค์ด้วยการสำแดงหมายสำคัญและการอัศจรรย์

He did it so that souls could realize Jesus is the Son of God and the Christ if they had even the least bit of goodness in their hearts.

พระองค์ทรงทำเช่นนั้นก็เพื่อว่าดวงวิญญาณจะสามารถรู้ว่าพระเยซูคือพระบุตรของพระเจ้าและพระคริสต์ถ้าเขามีความดีอยู่แม้แต่เพียงเล็กน้อยในจิตใจของเขา

But many souls didn’t believe this Jesus.

แต่ดวงวิญญาณจำนวนมากไม่เชื่อพระเยซูองค์นี้

They rather showed enmity toward Him.

ตรงกันข้าม เขากลับแสดงความเป็นศัตรูกับพระองค์

They even considered Him crazy.

เขาถือว่าพระองค์บ้าคลั่งด้วยซ้ำไป

The relatives of Jesus didn’t believe Jesus. They rather believed the rumors of people and tried to stop Jesus.

ญาติพี่น้องของพระเยซูก็ไม่เชื่อพระเยซู ตรงกันข้าม คนเหล่านั้นกลับเชื่อข่าวลือของผู้คนและพยายามที่จะห้ามพระเยซู

Sadducees and Pharisees condemned Jesus when Jesus healed sick people of the Sabbath day.

พวกซาดูสีและพวกฟาริสีประณามพระเยซูเมื่อพระองค์ทรงรักษาคนป่วยในวันสะบาโต

When Jesus cast out a demon from a demon-possessed man, they mocked Jesus and said He did it only by Beelzebul.

เมื่อพระเยซูทรงขับผีออกจากชายที่ถูกผีสิง คนเหล่าลบหลู่พระเยซูและพูดว่าพระองค์ทำเช่นนั้นได้ด้วยอำนาจเบเอลเซบูล

Jesus put on the same form of the souls only to save sinners, but people didn’t recognize Jesus.

พระเยซูทรงสวมสภาพเดียวกันกับดวงวิญญาณเพียงเพื่อจะช่วยคนบาปให้รอดเท่านั้น แต่ผู้คนกลับไม่รู้จักพระเยซู

When people gathered around Jesus to listen to the heavenly gospel Jesus preached, lawyers and scribes watched Him with the eyes of jealousy.

เมื่อผู้คนห้อมล้อมพระเยซูเพื่อฟังพระกิตติคุณแห่งแผ่นดินสวรรค์ที่พระเยซูทรงประกาศ พวกนักกฎหมายและพวกธรรมาจารย์เฝ้าดูพระองค์ด้วยสายตาแห่งความอิจฉา

They watched Jesus to find grounds to accuse Him of violating the law.

เขาเฝ้าดูพระเยซูเพื่อจะหาเหตุกล่าวโทษพระองค์เรื่องการละเมิดธรรมบัญญัติ

When more people followed Jesus as He manifested great signs and wonders, Pharisees and the high priests conspired to get rid of Jesus.

เมื่อมีผู้คนมากขึ้นติดตามพระเยซูในขณะที่พระองค์สำแดงหมายสำคัญและการอัศจรรย์อันยิ่งใหญ่ พวกฟาริสีและพวกมหาปุโรหิตร่วมกันวางแผนเพื่อจะกำจัดพระเยซู

Jesus Himself saw, heard, and felt the heart of these evil people.

พระเยซูเองทรงเห็น ทรงได้ยิน และทรงรู้สึกจิตใจของผู้คนที่ชั่วร้าย

And He prayed to the Father in tears.

และพระองค์ทรงอธิษฐานต่อพระบิดาด้วยน้ำตา

He wished that not only those who followed and accepted Him could reach salvation, but also those who rejected, judged and condemned Him.

พระองค์ไม่เพียงแต่ต้องการที่จะให้ผู้คนที่ติดตามและต้อนรับพระองค์เท่านั้นไปถึงความรอด แต่ผู้คนที่ปฏิเสธ พิพากษา และประณามพระองค์ด้วยเช่นกัน

The tears of Jesus were the heart of Jesus who wanted the salvation of souls.

น้ำตาของพระเยซูคือพระทัยของพระเยซูผู้ทรงต้องการความรอดของดวงวิญญาณ

Dear brothers and sisters in Christ.

พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์

The tears of the Lord are, secondly, the tears for the change of souls.

น้ำตาขององค์พระผู้เป็นเจ้า ประการที่สอง เป็นน้ำตาเพื่อการเปลี่ยนแปลงของดวงวิญญาณ

In the days of Jesus, many people couldn’t understand the spiritual message as they were blinded by fleshly thoughts.

ในสมัยของพระเยซูผู้คนจำนวนมากไม่เข้าใจคำสอนฝ่ายวิญญาณเนื่องจากเขาถูกบดบังด้วยความคิดฝ่ายเนื้อหนัง

When Jesus said, “I am the bread that came down out of heaven,” as in John Chapter 6, among those who followed Jesus grumbled and said, “This is a difficult statement; who can listen to it and understand?”

เมื่อพระเยซูตรัสว่า “เราเป็นอาหารที่ลงมาจากสวรรค์” เหมือนที่อยู่ในยอห์นบทที่ 6 ผู้คนที่ติดตามพระเยซูบ่นและพูดว่า “คำพูดนี้เข้าใจยาก ใครสามารถฟังและเข้าใจข้อความนี้ได้”

And many of them left Jesus.

และหลายคนละทิ้งพระเยซู

Jesus didn’t criticize those who were leaving nor did He consider them foolish. He didn’t curse them either.

พระเยซูไม่ได้วิพากษ์วิจารณ์ผู้คนที่กำลังละทิ้งพระองค์หรือพระองค์ไม่ทรงถือว่าเขาเป็นคนโง่เขลา พระองค์ไม่ได้แช่งสาปเขาด้วยเช่นกัน

He said, “No one can come unto the Father except through Me,” and He felt sorry for those who left.

พระองค์ตรัสว่า “ไม่มีใครสามารถมาถึงพระบิดาได้เว้นไว้แต่มาทางเรา” และพระองค์ทรงเสียพระทัยสำหรับผู้คนที่ละทิ้งพระองค์

There were also many people who couldn’t understand the providence of God the Father because of their self-righteousness and frameworks.

มีผู้คนอีกมากมายเช่นกันที่ไม่สามารถเข้าใจถึงการจัดเตรียมของพระเจ้าพระบิดาเนื่องจากความชอบธรรมส่วนตัวและกรอบความคิดของเขา

Instead of rebuking their obstinacy, Jesus helped them understand it by using figures of speech.

แทนที่จะตำหนิความดื้อรั้นของเขา พระเยซูทรงช่วยเขาให้เข้าใจเรื่องนั้นด้วยการใช้คำพูดเปรียบเทียบ

In Matthew Chapter 15, while watching Jesus’ every move, when Pharisees and scribes found something Jesus did not fit to their self-righteousness and frameworks, they argued with Jesus.

ในมัทธิวบทที่ 15 ในขณะที่เฝ้าดูทุกความเคลื่อนไหวของพระเยซู เมื่อพวกฟาริสีและพวกธรรมาจารย์พบบางสิ่งบางอย่างในพระเยซูซึ่งไม่ตรงกับความชอบธรรมส่วนตัวและกรอบความคิดของเขา เขาจะโต้แย้งกับพระเยซู

They said in Matthew 15:2, “Why do Your disciples break the tradition of the elders? For they do not wash their hands when they eat bread.”

เขาพูดในมัทธิว 15:2 ว่า “ทำไมพวกสาวกของท่านจึงละเมิดประเพณีสืบทอดมาจากบรรพบุรุษ ด้วยว่าเขามิได้ล้างมือเมื่อเขารับประทานอาหาร”

Then, Jesus helped them understand their ‘traditions of the elders’, which they considered right, was actually against the will of God.

จากนั้น พระเยซูทรงช่วยเขาให้เข้าใจ “ประเพณีสืบทอดมาจากบรรพบุรุษ” ของเขาซึ่งเขาถือว่าถูกต้อง ว่าแท้ที่จริงสิ่งนั้นต่อสู้กับพระประสงค์ของพระเจ้า

He taught them how wrong their ‘traditions of the elders’ was.

พระองค์ทรงสอนให้เขาเห็นว่า “ประเพณีสืบทอดมาจากบรรพบุรุษ” ของเขาผิดอย่างไร

He didn’t say to them, “The ‘tradition of the elders’ you keep is wrong.”

พระองค์ไม่ได้ตรัสกับเขาว่า “ประเพณีสืบทอดมาจากบรรพบุรุษที่พวกท่านถือรักษานั้นผิด”

He just gave them an example so that they could figure it out themselves.

พระองค์เพียงแต่ยกตัวอย่างให้กับเขาเพื่อเขาจะสามารถเข้าใจด้วยตนเอง

Jesus said in Matthew 15:4-6, “For God said, ‘HONOR YOUR FATHER AND MOTHER,’ and, ‘HE WHO SPEAKS EVIL OF FATHER OR MOTHER IS TO BE PUT TO DEATH.’ But you say, ‘Whoever says to his father or mother, ‘Whatever I have that would help you has been given to God,’ he is not honoring his father or his mother.’ And, by this you invalidated the word of God for the sake of your tradition.”

พระเยซูตรัสไว้ในมัทธิว 15:4-6 ว่า “เพราะว่าพระเจ้าได้ทรงบัญญัติไว้ว่า `จงให้เกียรติแก่บิดามารดาของตน' และ `ผู้ใดแช่งด่าบิดามารดาของตน ผู้นั้นต้องถูกปรับโทษถึงตาย' แต่พวกท่านกลับสอนว่า `ผู้ใดจะกล่าวแก่บิดามารดาว่า "สิ่งใดของข้าพเจ้าซึ่งอาจเป็นประโยชน์แก่ท่าน สิ่งนั้นเป็นของถวายแล้ว" ผู้นั้นจึงไม่ต้องให้เกียรติบิดามารดาของตน' อย่างนั้นแหละท่านทั้งหลายทำให้พระบัญญัติของพระเจ้าเป็นหมันไปเพราะเห็นแก่ประเพณีของพวกท่าน”

The law of Moses that God Himself gave dictates people should honor their parents.

ธรรมบัญญัติของโมเสสซึ่งพระเจ้าเองทรงเป็นผู้ประทานให้บัญญัติว่าผู้คนต้องให้เกียรติบิดามารดาของตน

But the tradition of the elders taught people that if whatever it was that might have benefitted their parents had been given to God, then they wouldn’t need to give it to their parents.

แต่ธรรมเนียมของบรรพบุรุษสอนผู้คนว่าถ้าผู้คนนำสิ่งใดก็ตามที่อาจเป็นประโยชน์กับบิดามารดาของตนมาถวายแด่พระเจ้า เขาก็ไม่จำเป็นต้องมอบสิ่งใดให้กับบิดามารดาของตน

It was distorting the will of God who says, “Honor your parents.”

สิ่งนี้เป็นการบิดเบือนน้ำพระทัยของพระเจ้าผู้ตรัสว่า “จงให้เกียรติแก่บิดามารดาของเจ้า”

Jesus explained that the tradition of the elders which they regarded as a standard by which to test, was different from the will of God.

พระเยซูทรงอธิบายว่าธรรมเนียมของบรรพบุรุษ (ซึ่งคนเหล่านั้นถือว่าเป็นมาตรฐานที่ใช้ทดสอบ) แตกต่างจากพระประสงค์ของพระเจ้า

He let them understand that the fact they called it wrong to eat with unwashed hands according to the tradition of the elders, was wrong.

พระองค์ทรงช่วยให้เขาเข้าใจว่าความจริงที่เขาเรียกว่าเป็นสิ่งผิดที่จะกินอาหารโดยไม่ล้างมือตามธรรมเนียมของบรรพบุรุษนั้นเป็นสิ่งที่ไม่ถูกต้อง

Furthermore, Jesus said in Matthew 15:11, “It is not what enters into the mouth that defiles the man, but what proceeds out of the mouth, this defiles the man.”

นอกจากนี้ พระเยซูยังตรัสไว้ในมัทธิว 15:11 ว่า “มิใช่สิ่งซึ่งเข้าไปในปากจะทำให้มนุษย์เป็นมลทิน แต่สิ่งซึ่งออกมาจากปากนั้นแหละทำให้มนุษย์เป็นมลทิน”

‘Pharisee’ had the meaning of ‘set apart, separated.’

คำว่า “ฟาริสี” มีความหมายว่า “ถูกตั้งหรือถูกแยกไว้ต่างหาก”

It originated from those who strictly lived by the law in order not to be stained by the secular world.

คำนี้เกิดมาจากผู้คนที่ดำเนินชีวิตด้วยธรรมบัญญัติอย่างเข้มงวดเพื่อจะไม่ถูกเปรอะเปื้อนด้วยโลกภายนอก

Scribes were those who hand-copied Pentateuch and various old testaments.

ธรรมาจารย์คือผู้คนที่คัดลอกหนังสือเบญจบรรณและหนังสือเล่มต่างๆ ในพระคัมภีร์เดิมด้วยมือ

In the beginning, they also treated the word of God very preciously.

ในตอนแรกคนเหล่านี้ปฏิบัติกับพระคำของพระเจ้าอย่างมีค่ามาก

As time went by, however, they used man’s thoughts, and they were gradually derailed from the will of God.

อย่างไรก็ตาม เมื่อเวลาผ่านไป คนเหล่านั้นใช้ความคิดของมนุษย์และในที่สุดเขาก็ออกไปนอกน้ำพระทัยของพระเจ้า

During His public ministry, Jesus preached with various examples and figures of speech so that Pharisees and scribes could also understand the good will of God.

ในช่วงการทำพันธกิจในหมู่ประชาชนของพระองค์พระเยซูทรงเทศนาด้วยตัวอย่างและภาษาเปรียบเทียบหลากหลายเพื่อพวกฟาริสีและพวกธรรมาจารย์จะสามารถเข้าใจน้ำพระทัยอันดีงามของพระเจ้า

In Matthew Chapter 12, Pharisees tried to accused Jesus of healing sick people on the sabbath day.

ในมัทธิวบทที่ 12 พวกฟาริสีพยายามที่จะกล่าวหาพระเยซูเรื่องการรักษาคนป่วยในวันสะบาโต

Matthew 12:10 says, “And a man was there whose hand was withered. And they questioned Jesus, asking, “Is it lawful to heal on the Sabbath?” so that they might accuse Him.”

มัทธิว 12:10 กล่าวว่า “ดูเถิด มีชายคนหนึ่งมือข้างหนึ่งลีบ คนทั้งหลายถามพระองค์ว่า "การรักษาโรคในวันสะบาโตนั้นพระราชบัญญัติห้ามไว้หรือไม่" เพื่อเขาจะหาเหตุฟ้องพระองค์ได้”

Jesus replied with an example that everyone could understand.

พระเยซูตรัสตอบด้วยตัวอย่างที่ทุกคนสามารถเข้าใจ

He said to them in Matthew 12:11-12, “What man is there among you who has a sheep, and if it falls into a pit on the Sabbath, will he not take hold of it and lift it out? How much more valuable then is a man than a sheep! So then, it is lawful to do good on the Sabbath.”

พระองค์ตรัสกับเขาในมัทธิว 12:11-12 ว่า “ถ้าผู้ใดในพวกท่านมีแกะตัวเดียวและแกะตัวนั้นตกบ่อในวันสะบาโต ผู้นั้นจะไม่ฉุดลากแกะตัวนั้นขึ้นหรือ มนุษย์คนหนึ่งย่อมประเสริฐยิ่งกว่าแกะมากเท่าใด เหตุฉะนั้นจึงถูกต้องตามพระราชบัญญัติให้ทำการดีได้ในวันสะบาโต”

And then, Jesus healed the man whose hand was withered.

และจากนั้น พระเยซูทรงรักษาชายมือลีบคนนั้น

As you can see, Jesus cared about Pharisees and scribes who had such strong self-righteousness and frameworks so that they could also change.

ท่านจะเห็นได้ว่าพระเยซูทรงห่วงใยพวกฟาริสีและพวกธรรมาจารย์ซึ่งมีความชอบธรรมส่วนตัวและกรอบความคิดอย่างเข้มข้นเพื่อให้เขาสามารถเปลี่ยนแปลง

In addition, Jesus prayed with love for His disciples who were with Him all the time.

นอกจากนั้น พระเยซูทรงอธิษฐานด้วยความรักที่มีต่อสาวกของพระองค์ซึ่งอยู่กับพระองค์ตลอดเวลา

Jesus thought of His disciples who would be left after His crucifixion, and He wished that they might manage their duties well and live together with Him in heaven forever.

พระเยซูทรงคิดถึงสาวกของพระองค์ซึ่งจะถูกปล่อยไว้หลังจากการตรึงของพระองค์และพระองค์ทรงปรารถนาให้เขาทำหน้าที่ของตนเป็นอย่างดีและอยู่ร่วมกับพระองค์ในสวรรค์ชั่วนิรันดร์

He thought of each and every one of them, and prayed to the Father to take care of them.

พระองค์ทรงคิดถึงสาวกแต่ละคนและทรงอธิษฐานขอให้พระบิดาทรงดูแลสาวกเหล่านั้น

One loves Me, but lacks in understanding.

Another has a fragile heart and has many tears.

Another has weak faith and has many thoughts.

Another has an upright heart which can be easily broken...

คนหนึ่งรักข้าพระองค์ แต่ขาดความเข้าใจ

อีกคนหนึ่งมีจิตใจเปราะบางและมีน้ำตามากมาย

อีกคนหนึ่งมีความเชื่ออ่อนแอและมีหลายความคิด

อีกคนหนึ่งมีจิตใจเที่ยงธรรมซึ่งอาจแตกสลายได้ง่าย...

There is another who in her love for Me

Will live her life in tears.

มีอีกคนหนึ่งซึ่งด้วยความรักของเธอที่มีต่อข้าพระองค์

จะดำเนินชีวิตของเธอด้วยน้ำตา

Father,

Give strength to the weak disciples.

I know You will lead them, And I know about the grace that will come upon them

After I am gone.

พระบิดาเจ้าข้า

โปรดประทานกำลังให้กับสาวกที่อ่อนแอ

ข้าพระองค์รู้ว่าพระองค์จะทรงนำเขา และข้าพระองค์รู้เกี่ยวกับพระคุณที่จะลงมาเหนือเขา

หลังจากที่ข้าพระองค์ไปแล้ว

Father,

please hold them.

พระบิดาเจ้าข้า

โปรดโอบอุ้มเขาเอาไว้

The prayer of tears that Jesus made for His disciples worked as great strength of love to His disciples.

คำอธิษฐานที่เต็มไปด้วยน้ำตาที่พระเยซูทรงอธิษฐานเผื่อสาวกของพระองค์กลายเป็นกำลังแห่งความรักอันยิ่งใหญ่กับเหล่าสาวกของพระองค์

Romans 8:35-37 says, “Who will separate us from the love of Christ? Will tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? Just as it is written, ‘FOR YOUR SAKE WE ARE BEING PUT TO DEATH ALL DAY LONG; WE WERE CONSIDERED AS SHEEP TO BE SLAUGHTERED.’

But in all these things we overwhelmingly conquer through Him who loved us.”

โรม 8:35-37 กล่าวว่า “แล้วใครจะให้เราทั้งหลายขาดจากความรักของพระคริสต์ได้เล่า จะเป็นความยากลำบาก หรือความทุกข์ หรือการข่มเหง หรือการกันดารอาหาร หรือการเปลือยกาย หรือการถูกโพยภัย หรือการถูกคมดาบหรือ ตามที่เขียนไว้แล้วว่า `เพราะเห็นแก่พระองค์ ข้าพระองค์ทั้งหลายจึงถูกประหารวันยังค่ำ และนับว่าเป็นเหมือนแกะสำหรับจะเอาไปฆ่า'

แต่ว่าในเหตุการณ์ทั้งปวงเหล่านี้ เรามีชัยยิ่งกว่าผู้พิชิตโดยพระองค์ผู้ได้ทรงรักเราทั้งหลาย”

All the disciples of the Lord, including Matthias, who replaced Judas Iscariot, were honored to have names imprinted on the 12 foundation stones of New Jerusalem.

สาวกขององค์พระผู้เป็นเจ้าทุกคน (ซึ่งรวมถึงมัทเธียสซึ่งมาแทนที่ยูดาสอิสคาริโอท) ต่างก็ได้รับเกียรติให้มีชื่อจารึกไว้บนฐาน 12 ฐานของนครเยรูซาเล็มใหม่

Dear brothers and sisters in Christ.

พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์

The tears of the Lord are, thirdly, the tears for the glory of God.

น้ำตาขององค์พระผู้เป็นเจ้า ประการที่สาม คือน้ำตาเพื่อสง่าราศีของพระเจ้า

When Jesus put on the flesh and came down to this earth, people didn’t seek God, but became the slaves to the enemy devil and Satan.

เมื่อพระเยซูทรงสวมสภาพเนื้อหนังและเสด็จมายังโลกนี้ ผู้คนไม่ได้แสวงหาพระเจ้า แต่ตกเป็นทาสของผีมารซาตาน

Although God the Father is the only One who is worthy to be praised by people, they worshiped meaningless idols.

แม้ว่าพระเจ้าพระบิดาทรงเป็นองค์เดียวเท่านั้นที่สมควรได้รับคำสรรเสริญจากผู้คน แต่ผู้คนก็ยังกราบไหว้รูปเคารพที่ไร้ความหมาย

Yet, Jesus lived the life of glorifying only God the Father.

กระนั้น พระเยซูทรงใช้ชีวิตแห่งการถวายสง่าราศีแด่พระเจ้าพระบิดาเท่านั้น

By showing the omnipotence of God the Father, Jesus lifted the name of God on high.

ด้วยการสำแดงถึงฤทธานุภาพอันยิ่งใหญ่สูงสุดของพระเจ้าพระบิดา พระเยซูทรงยกพระนามของพระเจ้าขึ้นสูง

When Jesus was told that Lazarus was sick, as recorded in John Chapter 11, He said in verse 4, “This sickness is not to end in death, but for the glory of God, so that the Son of God may be glorified by it.”

เมื่อมีคนทูลพระเยซูว่าลาซารัสล้มป่วย (ตามที่บันทีกไว้ในยอห์นบทที่ 11) พระเยซูตรัสในข้อ 4 ว่า “โรคนั้นจะไม่ถึงตาย แต่เกิดขึ้นเพื่อเชิดชูพระเกียรติของพระเจ้า เพื่อพระบุตรของพระเจ้าจะได้รับเกียรติเพราะโรคนั้น”

Eventually Jesus revived Lazarus who had been dead for 4 days.

ในที่สุดพระเยซูทรงทำให้ลาซารัส (ที่ตายไปแล้วสี่วัน) ฟื้นคืนชีพ

Thanks to this work, the glory of God was greatly revealed, and many people started to believe in Jesus.

เนื่องจากพระราชกิจนี้ สง่าราศีของพระเจ้าจึงถูกเปิดเผยอย่างยิ่งใหญ่และผู้คนจำนวนมากเริ่มเชื่อในพระเยซู

Moreover, He allowed the mute to speak, the lame to walk, and He restored the crippled.

ยิ่งกว่านั้น พระองค์ทรงช่วยให้คนใบ้พูดได้ คนง่อยเดินได้ และพระองค์ทรงรักษาคนพิการ

He let the blind see, cast out demons, and cleansed the leapers.

พระองค์ทรงช่วยให้คนตาบอดมองเห็น ทรงขับผีออก และทรงทำให้คนโรคเรื้อนหายสะอาด

The reason Jesus showed these signs was that He wanted people to give glory to God.

เหตุผลที่พระเยซูทรงสำแดงหมายสำคัญเหล่านี้ก็เพราะพระองค์ต้องการให้ผู้คนถวายสง่าราศีแด่พระเจ้า

He wanted people to believe that God is great, that there is nothing impossible for Him, and that God is the true and only God, so that people could worship and praise only God.

พระองค์ต้องการให้ผู้คนเชื่อว่าพระเจ้าทรงยิ่งใหญ่ เชื่อว่าไม่มีสิ่งใดที่เป็นไปไม่ได้สำหรับพระองค์ และเชื่อว่าพระเจ้าทรงเที่ยงแท้และเป็นพระเจ้าองค์เดียว เพื่อผู้คนจะสามารถนมัสการและยกย่องสรรเสริญพระเจ้าเท่านั้น

It is the same reason that God gives us answers when we pray in the name of Jesus Christ.

นี่เป็นเหตุผลเดียวกันที่พระเจ้าทรงมอบคำตอบให้แก่เราเมื่อเราอธิษฐานในพระนามของพระเยซูคริสต์

In John 14:13 Jesus said, “Whatever you ask in My name, that will I do, so that the Father may be glorified in the Son.”

ในยอห์น 14:13 พระเยซูตรัสว่า “สิ่งใดที่ท่านทั้งหลายจะขอในนามของเรา เราจะกระทำสิ่งนั้น เพื่อว่าพระบิดาจะทรงได้รับเกียรติทางพระบุตร”

Jesus’ suffering on the cross was also for the glory of God the Father.

การทนทุกข์บนกางเขนของพระเยซูก็เพื่อสง่าราศีของพระเจ้าพระบิดาด้วยเช่นกัน

Only when Jesus became the atoning sacrifice for sinners, could countless souls be forgiven and become the children of God.

เมื่อพระเยซูทรงเป็นเครื่องบูชาไถ่บาปให้กับคนบาปแล้วเท่านั้นดวงวิญญาณจำนวนนับไม่ถ้วนจึงได้รับการยกโทษและกลายเป็นบุตรของพระเจ้า

As Jesus died He thought of how pleased God the Father would be when He gained countless children.

ในขณะที่พระเยซูทรงสิ้นพระชนม์นั้นพระองค์ทรงคิดว่าพระเจ้าพระบิดาจะพอพระทัยมากเพียงใดเมื่อพระองค์ทรงมีบุตรจำนวนนับไม่ถ้วน

That’s why tonight’s scripture says, “...for the joy set before Him endured the cross, despising the shame...”

เพราะเหตุนี้ข้อพระคัมภีร์สำหรับคืนนี้จึงกล่าวว่า “...เพราะเห็นแก่ความยินดีที่มีอยู่ตรงหน้านั้น พระองค์ได้ทรงทนเอากางเขน ทรงถือว่าความละอายไม่เป็นสิ่งสำคัญอะไร...”

Such a heart of Jesus was well recorded in Jesus prayer that He gave to the Father on the day He was arrested.

พระทัยดังกล่าวของพระเยซูถูกบันทึกไว้เป็นอย่างดีในคำอธิษฐานที่พระเยซูทูลต่อพระบิดาในวันที่พระองค์ทรงถูกจับกุม

Jesus prayed in John 17:4-5, “I glorified You on the earth, having accomplished the work which You have given Me to do. Now, Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was.”

พระเยซูทรงอธิษฐานในยอห์น 17:4-5 ว่า “ข้าพระองค์ได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ในโลก ข้าพระองค์ได้กระทำพระราชกิจที่พระองค์ทรงให้ข้าพระองค์กระทำนั้นสำเร็จแล้ว บัดนี้ โอ พระบิดาเจ้าข้า ขอทรงโปรดให้ข้าพระองค์ได้รับเกียรติต่อพระพักตร์ของพระองค์ คือเกียรติซึ่งข้าพระองค์ได้มีร่วมกับพระองค์ก่อนที่โลกนี้มีมา”

As you can see, Jesus lived His life only for the glory of the Father, and He died for the glory of the Father.

ท่านจะเห็นได้ว่าพระเยซูทรงใช้ชีวิตของพระองค์เพื่อสง่าราศีของพระบิดาเท่านั้นและพระองค์สิ้นพระชนม์เพื่อสง่าราศีของพระบิดา

Though He shed many tears while living on this earth, the fruit of His tears is so great.

แม้พระองค์ทรงหลั่งน้ำตามากมายในขณะที่อยู่ในโลกนี้ ผลแห่งน้ำตาของพระองค์นั้นยิ่งใหญ่มาก

So many children of God have been born, and God has been and will be glorified through them forever.

บุตรของพระเจ้าจำนวนมากเกิดขึ้นมาและพระเจ้าทรงได้รับสง่าราศีและจะได้รับสง่าราศีผ่านทางคนเหล่านี้ตลอดไป

Dear brothers and sisters in Christ.

พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์

Tonight, I told you about 3 meanings of the tears of the Lord.

คืนนี้บอกท่านเกี่ยวกับความหมาย 3 อย่างของน้ำตาขององค์พระผู้เป็นเจ้า

They were the tears for the salvation of souls, for the change of souls, and for the glory of God the Father.

น้ำตาเหล่านั้นเป็นน้ำตาเพื่อความรอดของดวงวิญญาณ เพื่อการเปลี่ยนแปลงของดวงวิญญาณ และเพื่อสง่าราศีของพระเจ้าพระบิดา

The precious blood the Lord shed contains the power to redeem mankind from their sins all at once.

พระโลหิตประเสริฐที่องค์พระผู้เป็นเจ้าหลั่งออกมาบรรจุฤทธิ์อำนาจที่จะไถ่มนุษย์จากความผิดบาปของเขาในทันที

The tears that the Lord shed were the tears of love and the evidence of His sacrifice for souls.

น้ำตาที่องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงหลั่งออกมาเป็นน้ำตาแห่งความรักและเป็นหลักฐานของการเสียสละของพระองค์เพื่อดวงวิญญาณ

Psalm 126:5-6 says. “Those who sow in tears shall reap with joyful shouting. He who goes to and fro weeping, carrying his bag of seed, Shall indeed come again with a shout of joy, bringing his sheaves with him.”

สดุดี 126:5-6 กล่าวว่า “บรรดาผู้ที่หว่านด้วยน้ำตาจะได้เกี่ยวด้วยเสียงโห่ร้องอย่างชื่นบาน ผู้ที่ร้องไห้ออกไปหอบหิ้วเมล็ดพืชอันมีค่าจะกลับบ้านด้วยเสียงโห่ร้องอย่างชื่นบาน นำฟ่อนข้าวของตนมาด้วย”

As said, you are the fruit that was born after the Lord sowed in tears.

เหมือนที่ข้อนี้กล่าวไว้ ท่านคือผลที่เกิดมาหลังจากองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงหว่านด้วยน้ำตา

May you glorify God the Father by becoming all the more solid and beautiful fruit, in the name of the Lord, Jesus Christ, I pray!

ขอให้ท่านถวายสง่าราศีแด่พระเจ้าพระบิดาด้วยการเป็นผลที่งดงามและเข้มแข็งมากขึ้น ผมอธิษฐานในพระนามของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า!